

Verena Weiland¹ & Sybille Große²

¹Universität Wien

²Universität Heidelberg

verena.weiland@univie.ac.at, sybille.grosse@rose.uni-heidelberg.de

Regards croisés sur le concept du populaire du XVII^e siècle au XX^e siècle

Le terme *populaire* (< latin *popularis*, a. fr. du XII^e siècle *populeir*), comme désignant quelque chose qui appartient au peuple, est attesté dans de vastes corpus (p. ex. *Frantext*, *FrenchTenTen12*), notamment dans des contextes sociopolitiques, et plus tard littéraires et linguistiques. Dans l'évolution du français, l'expression joue un rôle dans les collocations *latin populaire*, *français populaire*, *registre populaire*, *usage populaire*, *variété populaire* ou encore *langue du peuple* et est le plus souvent opposée à un usage savant ou à l'usage de certaines couches sociales ou bien de divers acteurs et autorités (le roi, la cour royale, la bourgeoisie ou des auteurs littéraires).

L'objectif de notre analyse diachronique du discours est de montrer comment les profils collocatifs de l'expression *populaire*, en particulier lorsqu'elle est associée au langage *populaire* et au *français populaire*, *langue du peuple*, évoluent, se consolident et/ou se modifient du XVI^e au XX^e siècle.

Outre les corpus de textes déjà mentionnés, nous analyserons également les emplois de *populaire* dans les traités linguistiques tels que les grammaires, *remarques* et *traités de style*. Nous nous intéresserons ici en particulier aux glissements conceptuels de *populaire*, visibles dans la péjoration ou la neutralisation. Ainsi, aux XVI^e et XVII^e siècles, *langage populaire* s'oppose au langage religieux, philosophique, scientifique ou littéraire (par ex. *le langage populaire qui est peu exact*), ce qui limite son contenu et sa force référentielle (cf. Gadet 1991, 67-74), tandis que pendant la Révolution française, l'expression est associée aux patois, qui sont finalement conceptualisés comme *langage populaire corrompu* (Guilhaumou 2008). La question de la stigmatisation se reflète également dans les descriptions grammaticales ou stylistiques (cf. Lodge 1997 : 196) et y apparaît, selon Gadet (1997 : 15), surtout dans le contexte de l'attribution de *fautes*. La question de savoir si cela s'applique dans la même mesure au genre des *remarques* constituera une partie de notre travail sur le corpus et de nos réflexions.

En même temps, nous nous interrogerons sur les occurrences et les contextes dans lesquels l'expression *populaire* est plus fortement corrélée à l'idée d'un usage oral : dans quelle mesure l'évolution et la focalisation dans les traités linguistiques depuis le XIX^e siècle sur le *français populaire de Paris* (cf. Gadet 1997 : 6) sont-elles aussi décelables dans les corpus de textes ?

La contribution se concentre donc sur les occurrences de corpus et leur analyse, avec, dans un deuxième temps, une comparaison avec les résultats d'études linguistiques, et aussi de nouvelles archives.

Literaturverzeichnis / Bibliographie

- François, Denise. 1999. Le langage populaire. In Gérald Antoine & Robert Martin (eds.), *Histoire de la langue française (1880-1914)*, 293-327. Paris : CNRS éditions.
- Gadet, Françoise. 2020. Langue et variation. *Encyclopédie grammaticale du français*, http://www.encyclogram.fr/notx/019/019_Notice.php.
- Gadet, Françoise. 1997. *Le français populaire*. Paris : Presses universitaires de France.
- Gadet, Françoise. 1991. Simple, le français populaire. *Linx* 25. 63-78.
- Guilhaumou, Jacques. [1989] 2008. *La langue politique et la Révolution française. De l'événement à la raison linguistique*. Chicoutimi : UQAC.
- Guiraud, Pierre. 1973. *Le français populaire*. Paris : Presses universitaires de France.
- Jahandarie, Khosrow. 1999. *Spoken and Written Discourse: A Multidisciplinary Perspective*. Stamford (Connecticut) : Ablex.
- Lodge, Anthony. 1997. *Le français – histoire d'un dialecte devenu langue*. Paris : Fayard.
- Philippe, Gilles. 2009. Français populaire, français élémentaire et français littéraire. In Gilles Philippe & Julien Piat (eds.), *La langue littéraire – Une histoire de la prose en France de Gustave Flaubert à Claude Simon*, 64-68. Paris : Fayard.